

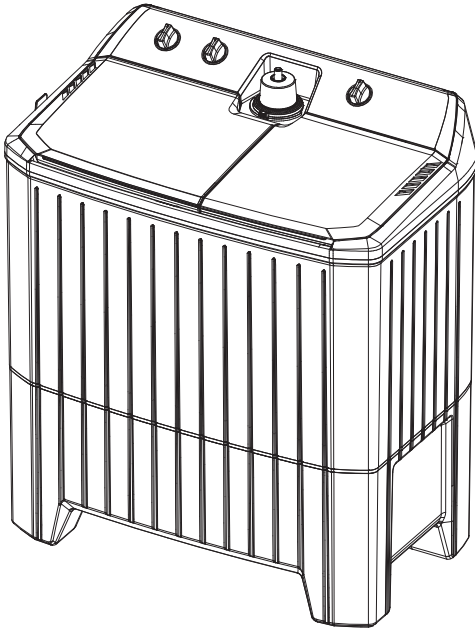
Operating & Installation Instructions

تعليمات التشغيل وتعليمات التركيب دستور العمل استفاده و دستور العمل نصب

Twin-Tub Electric Washing Machine (Household Use)

غسالة كهربائية بحوضين (للاستخدام المنزلي)
ماشين لباسشویی برقی دو قلو (مصرف خانگی)

Model No. **NA-W1000BSA**
موديل رقم **NA-W900BSA**
شماره مدل **NA-W800BSA**



CONTENTS

SAFETY PRECAUTIONS.....	2
NAMES OF PARTS.....	4
HOW TO USE THE OPERATION PANELS.....	5
HOW TO INSTALL.....	7
HOW TO WASH.....	8
HOW TO SOAK.....	13
HOW TO SPIN.....	14
CARE AND MAINTENANCE.....	16
TROUBLESHOOTING.....	17
REQUESTS AND THINGS TO ABIDE BY.....	18
TECHNICAL SPECIFICATIONS.....	20

المحتويات

2.....	تحذيرات الأمان
4.....	أسماء الأجزاء
5.....	كيفية استخدام لوحة التشغيل
7.....	كيفية التركيب
8.....	كيفية الغسل
13.....	كيفية النقع
14.....	كيفية التجفيف
16.....	العناية والصيانة
17.....	تحري الخلل وإصلاحه
18.....	طلب الخدمة والأشياء التي يجب التقيد بها
20.....	المواصفات الفنية

فهرست مطالب

2.....	اقدامات ايمنى
4.....	نام قطعات
5.....	چگونگی استفاده از پنل عملکرد
7.....	نحوه نصب
8.....	نحوه شستشو
13.....	نحوه خيساندن
14.....	نحوه خشك کردن
16.....	مراقبت و نگهداری
17.....	عیب‌یابی
18.....	درخواستها و مواردی که باید رعایت شوند
20.....	مشخصات فنی

Thank you for purchasing this product.

- Read these instructions carefully for optimum performance and safety before use.
- Keep this manual for future reference.

شکرا لشرائك هذا المنتج.

- الرجاء قراءة هذه التعليمات بعناية لتحقيق الأداء الأمثل والسلامة قبل الاستخدام.
- احتفظ بهذا الدليل للرجوع إليه في المستقبل.

برای خرید این محصول از شما متشکریم.

- برای رسیدن به عملکرد بهینه و حفظ ایمنی، قبل از استفاده این دستور العمل را به دقت بخوانید.
- این دفترچه راهنما را برای مراجعه بعدی نگهدارید.

SAFETY PRECAUTIONS

احتیاطات السلامة

اقدامات ایمنی

Read and follow these safety precautions.

الرجاء قراءة واتباع احتیاطات السلامة.

اقدامات ایمنی زیر را مطالعه و رعایت کنید.



هشدار / تحذیر / WARNING

May cause serious injury or death.

قد تسبب إصابات خطيرة أو وفاة.

ممکن است باعث آسیب جدی یا مرگ شود.

Never do the following about the power plug and cord (To prevent fire or electric shock)

- Do not plug in or unplug the power cord with wet hands.
 - Do not hold or pull on the cord when removing the plug from the socket.
 - Do not use a power cord or plug that is damaged.
- If the power cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid a hazard.

لا تفعل ما يلي أبداً فيما يتعلق بقباس وكيل الكهرياء (لمنع الحريق أو الصدمة الكهربائية)

- لا تقم بتوصيل أو فصل كبل الكهرياء عند إزلة القابس من المقبس.
 - لا تمسك أو تسحب كبل الكهرياء عند إزلة القابس من المقبس.
 - لا تستخدم كبل كهرياء أو مقبس تالف.
- إذا حدث تلف في كبل الكهرياء، يجب استبداله من قبل الشركة المصنعة، أو وكيل خدماتها، أو أشخاص مؤهلين لتجنب الخطر.

هرگز کارهای زیر را با دوشاخه و سیم برق انجام ندهید (برای جلوگیری از آتشسوزی یا برقگرفتگی)

- وقتی دستهایتان خیس است، سیم برق را به پریز نزدیک یا از پریز نکشید.
 - در هنگام بیرون کشیدن دوشاخه از پریز، سیم را نگهید یا نکشید.
 - از سیم برق یا دوشاخه آسیبدیده استفاده نکنید.
- اگر سیم برق آسیب دیده است، باید توسط سازنده، نماینده سرویس کار یا افراد مجاز مشابه تعویض شود تا خطری ایجاد نشود.

Do not allow children to use on their own.

- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety.
- Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

لا تسمح للأطفال باستخدام الغسالة وحدهم.

- هذه الغسالة غير مخصصة للاستعمال من قبل الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) المعاقين، أو المرضى نفسياً، أو الأشخاص الذين لا يوجد عندهم خبرة ومعرفة، إلا إذا تم مراقبتهم أو إعطاؤهم تعليمات بخصوص استعمال هذه الغسالة من قبل شخص يعرف كيفية استعمال هذه الغسالة وذلك من أجل سلامتهم.
- لا تدع الأطفال يلعبوا في الغسالة الكهربائية.

اجازه ندهید کودکان به تنهایی از دستگاه استفاده کنند.

- این دستگاه برای استفاده افرادی (از جمله کودکان) که نتوانی جسمی، حرکتی یا روانی دارند یا تجربه و دانش کافی ندارند در نظر گرفته نشده است، مگر اینکه فردی که مسئول ایمنی این گونه افراد است بر استفاده از دستگاه نظارت کند و دستور العمل های لازم برای استفاده از دستگاه را در اختیار آنها قرار دهد.
- باید مراقب کودکان بود تا مطمئن شد که بادستگاه بازی نمیکند.

Observe the following about the power plug and cord (To prevent fire or electric shock)

- Use a socket that satisfies the rating requirement solely for this appliance. Do not use a plug adaptor or extension cord.
- Always fully insert the power plug into the socket.
- Wipe the power plug periodically with a dry cloth. (Accumulated dust collects moisture, which may cause insulation failure, resulting in fire.)
- Unplug the power cord before cleaning.

تنبیه خاص بالقابس و کبل الكهرياء (لمنع الحريق أو الصدمة الكهربائية)

- استخدم مقبس يفي بمتطلبات التصنيف الخاصة بهذا الجهاز. لا تستخدم مقبس قابس أو كبل تمديد.
- دائماً أدخل قابس الكهرياء في المقبس بالكامل.
- امسح قابس الكهرياء بقطعة قماش جافة. (الغبار المتراكم يجمع الرطوبة، مما قد يتسبب في فشل العزل، ويؤدي إلى نشوب حريق.)
- افصل كبل الكهرياء قبل التنظيف.

در هنگام کار با دوشاخه و سیم برق به موارد زیر دقت کنید

- (برای جلوگیری از آتش سوزی یا برق گرفتگی)
- از پریزی استفاده کنید که توان برق لازم را برآورده کند و مختص به این دستگاه باشد.
- از آداپتور برق یا سیم رابط استفاده نکنید.
- همیشه دوشاخه را بهطور کامل وارد پریز کنید.
- دوشاخه را به صورت دور های با یک پارچه خشک پاک کنید.
- (گردوغبار جمعشده رطوبت را به خود جذب می کند که ممکن است باعث خرابی عایق بندی و در نتیجه آتشسوزی شود.)
- قبل از تمیز کردن، سیم برق را از پریز بکشید.

Keep away from fire.

Do not put flammable materials or clothes with such things attached in the tub. Keep them away from the appliance.

(To prevent explosion or fire)

- For example: Kerosene, gasoline, benzene/thinner, alcohol, etc.

ابتعد الغسالة عن النار.

لا تضع مواد قابلة للاشتعال أو ملابس مع مثل هذه الأشياء المعلقة في الحوض. ابتعد هذه الأشياء عن الجهاز.

- (لمنع الانفجار أو الحريق)
- على سبيل المثال: الكيروسين، أو الغازولين، أو البنزين/التينر، أو الكحول، إلخ.

از آتش دور نگه دارید.

مواد قابل اشتعال یا لباس هایی که چنین چیزهایی دارند را در داخل مخزن قرار ندهید. آن ها را از دستگاه دور نگه دارید.

- (برای جلوگیری از انفجار یا آتش سوزی)
- مثلاً: نفت سفید، بنزین، بنزن/تینر، الکل و غیره.

Never disassemble, repair or modify the appliance yourself.

- In case of malfunction or failure, immediately stop use, unplug the power cord, and ask your nearest service centre for repair.

لا تقم بفتح أو تصليح أو تعديل الجهاز بنفسك أبداً.

- في حالة العطل أو الإخفاق، أوقف الاستخدام فوراً، وافصل كبل الكهرياء، واطلب أقرب مركز خدمة للإصلاح.

هرگز دستگاه را خودتان باز نکنید، تعمیر نکنید یا در آن تغییر ندهید.

- در صورت عملکرد نامناسب یا خرابی بلافاصله استفاده از دستگاه را متوقف کنید، سیم برق را از پریز بکشید و از نزدیکترین مرکز سرویس بخواهید دستگاه را تعمیر کنید.

Do not touch the spinner tub until it completely stops.

(To prevent injury)

- If the spinner tub does not stop within 15 seconds when the lid is opened during spin process, switch off the appliance immediately and call a service person.

لا تلمس الحوض حتى يتوقف تماماً.

(لمنع الإصابة)

- إذا لم يتوقف الحوض في غضون ١٥ ثانية عند فتح الغطاء أثناء عملية التجفيف بالدوران السريع، أوقف الجهاز فوراً واتصل بفني الصيانة.

مخزن چرخش را تا زمانی که به طور کامل متوقف نشده است، لمس نکنید.

(برای جلوگیری از صدمه)

- اگر بعد از 15 ثانیه پس از باز کردن درب در طول فرآیند خشک کردن، مخزن چرخش متوقف نشد، دستگاه را فوراً خاموش کرده و بگیرید. با سرویسکار تماس بگیرید.



CAUTION / احتیاط / تنبیه

May cause injury or property damage.

قد یسبب إصابات أو أضراراً بالملکات.

ممکن است باعث وارد شدن آسیب بدنی یا صدمه به وسایل شود.

Do not wash, rinse, or spin waterproof sheets or clothes.

(To prevent injury, damage to the main unit, walls, floor or laundry, or water leakage if the appliance falls over or oscillates extremely while spinning)

- Raincoats, wet suits, etc.

مخزن چرخش را تا زمانی که به طور کامل متوقف نشده است، لمس نکنید.

(لمنع الإصابة أو ضرر الوحدة الرئيسية، أو الجدران، والأرض، أو الملابس المراد غسلها، أو تسرب المياه إذا سقط الجهاز أو تذبذب بشكل كبير أثناء التجفيف بالدوران)

- المعطف الواقي من المطر، والبدل الرطبة، إلخ

ملافه‌ها یا لباس‌های ضدآب را نشوید، آبکشی یا خشک نکنید.

(برای جلوگیری از جراحت، آسیب دیدن دستگاه اصلی، دیواره‌ها، کف یا لباس‌ها یا نشت آب در صورتی که دستگاه از گون شود یا در حین چرخش شدیداً تکان بخورد)

- بارانی، لباس شنا و غیره.

Observe the following

- New hose-sets are to be used and old hose-sets should not be reused.
- Be careful not to get your fingers caught when opening and closing the lid.
- Do not insert your hands or feet under the main unit. (To prevent injury by rotating parts)
- Do not climb or put heavy objects on the appliance. (To prevent deformation and breakage resulting in injury)
- If the lid is broken, immediately stop using the appliance. (To prevent deformation and breakage resulting in injury)
- Do not connect to the hot water supply.
- Do not directly pour hot water of 50 °C or higher into the tub.
- Do not obstruct the openings of the bottom face with carpet, etc.

لا حظ ما يلي

- يجب استخدام مجموعات الخرطوم الجديدة، ويجب عدم إعادة استخدام مجموعات الخرطوم القديمة.
- كن حذراً عند فتح و غلق الغطاء حتى لا تؤذي أصابعك.
- لا تدخل يديك أو قدميك تحت الوحدة الرئيسية. (لمنع الإصابة التي تحدث نتيجة الأجزاء الدوارة)
- لا تتسلق أو تضع أشياء ثقيلة على الجهاز. (لمنع التشوه والكسر الذي يؤدي إلى الإصابة)
- إذا انكسر الغطاء، أوقف استخدام الجهاز على الفور. (لمنع التشوه والكسر الذي يؤدي إلى الإصابة)
- لا توصل بمصدر الإمداد بالماء الساخن.
- لا تقم بصب ماء ساخن تزيد حرارته عن ٥٠ درجة مئوية في الحوض بشكل مباشر.
- لا تسد الفتحات الموجودة في الوجه السفلي بسجاد، إلخ

موارد زیر را رعایت کنید

- باید از مجموعۀ شلنگ های جدید استفاده شود و مجموعۀ شلنگ های قدیمی نباید دوبارۀ استفاده شوند.
- در هنگام باز کردن و بستن درب مراقب باشید انگشتان‌تان گیر نکنند.
- دست یا پای خود را زیر دستگاه اصلی قرار ندهید. (برای جلوگیری از زخمی شدن توسط قطعات چرخان)
- از دستگاه بالا نروید یا وسایل سنگین را روی دستگاه قرار ندهید. (برای جلوگیری از تغییر شکل و شکستگی که باعث آسیب بدنی می‌شود)
- اگر درب شکست، فوراً استفاده از دستگاه را متوقف کنید. (برای جلوگیری از تغییر شکل و شکستگی که باعث آسیب بدنی می‌شود)
- دستگاه را به شیر آب داغ وصل نکنید.
- آب داغ یا دمای ٥٠ درجه سانتی‌گراد یا بیشتر را مستقیماً به داخل مخزن نریزید.
- اجازه ندهید سوراخ‌های زیر دستگاه با فرش یا وسایل مشابه مسدود شوند.

This appliance is intended to be used in household. This appliance is not intended to be used in applications such as:

- staff kitchen areas in shops, offices and other working environments;
- farm houses;
- by clients in hotels, motels and other residential type environments;
- bed and breakfast type environments;
- areas for communal use in blocks of flats or in launderettes.

- For maximum mass of dry cloth and pressure of water faucet, see page 20.

هذا الجهاز مخصص للاستخدام المنزلي. هذا الجهاز غير مخصص للاستخدام التالي:

- مطابخ الموظفين في المحلات التجارية والمكاتب وغيرها من بيئات العمل؛
- المنازل المتواجدة بالمزارع؛
- عملاء الفنادق والموتيلات وغيرها من البيئات السكنية المماثلة؛
- الأماكن المخصصة للمبيت والإفطار؛
- مناطق الاستخدام الجماعي في المجمعات السكنية أو في المغاسل.

● لمعرفة أقصى حمولة لتجفيف الملابس الجافة وضغط حنفية الماء، انظر صفحة ٢٠.

این دستگاه برای استفاده در خانه طراحی شده است. این دستگاه برای کاربردهایی مانند موارد زیر طراحی شده است:

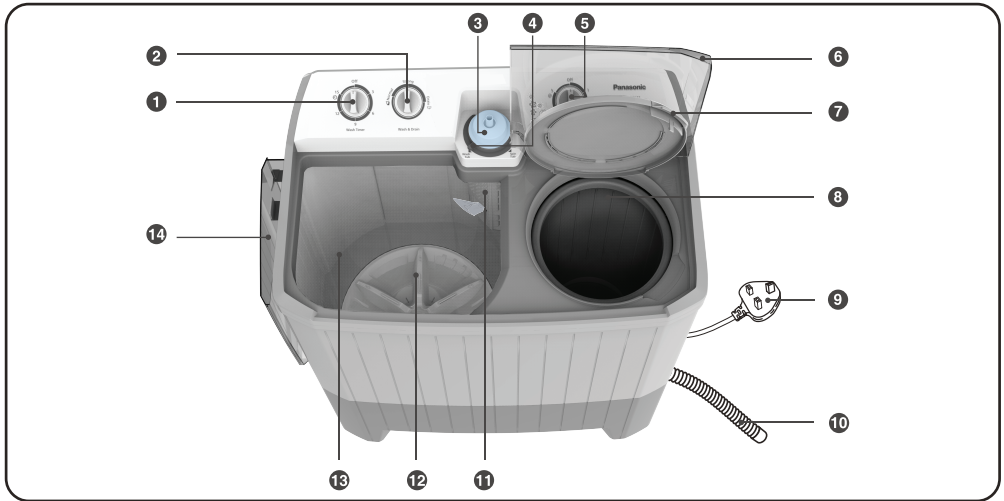
- قسمت آشپزخانه کارکنان در مغاز
- هاه ادارات و سایر محیطهای کار؛
- خانه- مزرعه؛
- توسط مشتریان در هتل ها، مثل ها
- وسایر انواع محیطهای مسکونی؛
- محیطهایی از نوع پانسیون؛
- بخش مشاع بلوک های آپارتمانی یا در اتاق های شستشو.

● برای مشاهده حداکثر وزن لباس های خشک و فشار آب شیر به صفحه ٢٠. مراجعه کنید.

NAMES OF PARTS

اسماء الأجزاء

نام قطعات



1. Wash Timer
2. Wash/Drain Selector
3. Water Filter Unit
4. Valve Knob
5. Spin Timer
6. Spin Lid
7. Inner Lid
8. Spin Tub
9. Power Cord
10. Drain Hose
11. Over Flow Filter Unit
12. Pulsator Unit
13. Wash Tub
14. Wash Lid

1. مؤقت الغسل
2. مفتاح اختيار الغسل / التصريف
3. وحدة فلتر المياه
4. مقبض الصمام
5. مؤقت التجفيف
6. غطاء حوض التجفيف
7. الغطاء الداخلي لحوض التجفيف
8. حوض التجفيف
9. الكبل الكهربائي
10. خرطوم التصريف
11. وحدة فلتر تصريف فائض المياه
12. وحدة النايف
13. حوض الغسيل
14. غطاء حوض الغسيل

1. زمان سنج شستشو
2. انتخابگر شستشو/تخلیه
3. واحد فیلتر آب
4. دکمه چرخان شیر
5. زمان سنج چرخش
6. درب چرخش
7. درب داخلی
8. مخزن چرخش
9. سیم برق
10. شلنگ تخلیه
11. واحد فیلتر جریان سرریز
12. واحد لرزاننده
13. مخزن شستشو
14. درب شستشو

WASH TIMER: Use this timer to set washing/rinsing time up to 15 minutes

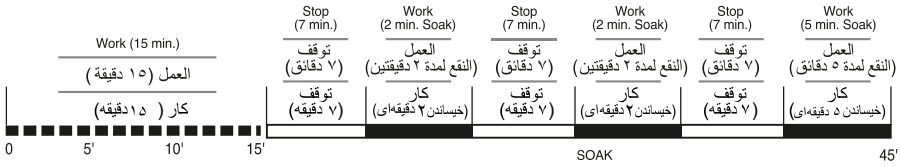
موقت الغسل: استخدم الموقت لضبط مدة الغسل/الشفط لفترة تصل حتى ١٥ دقيقة

زمان سنج شستشو : از این زمان سنج برای تنظیم زمان شستشو/آبکشی تا ١٥ دقیقه استفاده کنید

SOAK FUNCTION: Soak/Wash mode timing at 45 -15 minutes

وظیفه النقع: في وضع النقع/الغسل يكون التوقيت من ١٥-٤٥ دقيقة

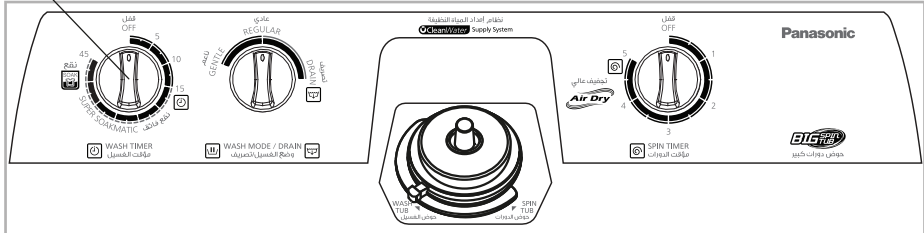
عملکرد خیساندن: مدت زمان خیساندن/شستشو ١٥ - ٤٥ دقیقه



(If you want to set the timer to 2 min. or less, turn the control beyond the -5min. position and then turn it back to the desired position)

(إذا كنت تريد ضبط الموقت الزمني لدقيقتين أو أقل، أدر مفتاح التحكم إلى وضع أكثر من ٥ دقائق ثم أرجعه إلى الوضع المرغوب فيه)

(اگر می خواهید زمان سنج را روی ٢ دقیقه یا کمتر تنظیم کنید، کنترل را بچرخانید تا از موقعیت 5 دقیقه عبور کند و سپس آن را به موقعیت دلخواه برگردانید)



Accessories

الملحقات

لوازم جانبی

Spinner Cap (To prevent clothes from springing out)

سداة حوض التجهيف بالدوران السريع (لمنع الملابس من الانفاج إلى الخارج)

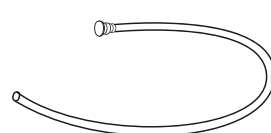
درپوش چرخش‌گر (برای جلوگیری از پرت شدن لباس ها)



Inlet Hose (Option)

خرطوم الدخول (اختياري)

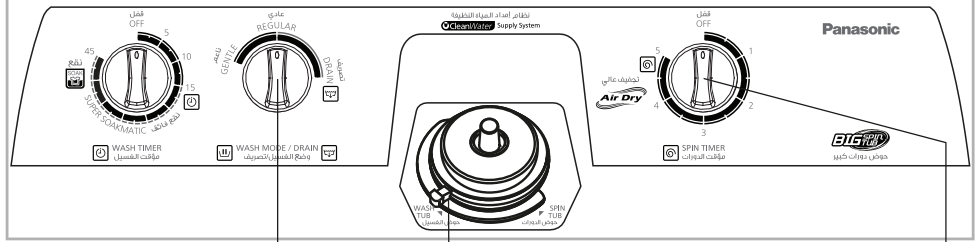
شلنگ ورودی (اختياري)



HOW TO USE THE OPERATION PANELS

کیفیه استفاده لوحة التشغيل

چگونگی استفاده از پنل عملکرد



WASH AND DRAIN SELECTOR

مفتاح اختیار الغسل والتصريف
انتخابگر شستشو و تخلیه

This selector is to set for Wash Mode and Drain.

1. 2 types of WASH MODE

- REGULAR
- GENTLE

2. DRAIN for draining the water from the wash tub.

بتم ضبط مفتاح الاختيار هذا على وضع الغسل ووضع
صرف المياه.

1. 2 نوعان من أوضاع الغسل

- العادي
- اللطيف

2. DRAIN لتصريف الماء من حوض الغسيل.

این انتخابگر برای تعیین حالت شستشو و تخلیه است.

1. 2 نوع حالت شستشو

- معمولی
- ملایم

2. تخلیه، برای تخلیه آب از مخزن شستشو.

WATER FILTER UNIT

وحدة فلتر الماء
واحد فیلتر آب

Water Supply Selector

- WASH TUB (LEFT)
- SPIN TUB (RIGHT)

مفتاح اختیار امداد الماء
- حوض الغسيل (يسار)
- حوض التجفيف (يمين)

انتخابگر منبع آب

- مخزن شستشو (چپ)
- مخزن چرخش (راست)

SPIN TIMER

الموقت الزمني للتجفيف
زمان سنج چرخش

This selector is to turn to your desired length of time for spin-dry laundry by using 5 minutes (If you want to set the timer to 2 min. or less, turn the selector beyond the 4 min. position, and then turn it back to the desired position).

یدار هذا المفتاح وفقا لطول الفترة الزمنية المرغوب فيها لتجفيف
الغسيل لمدة 5 دقائق (إذا أردت أن تضبط الموقت الزمني لدقيقتين
أو أقل، أدر المفتاح على وضع أكثر من 4 دقائق وأرجعه إلى الوضع
المرغوب فيه).

این انتخابگر برای تنظیم زمان مورد نظر جهت چرخاندن-خشک
کردن لباس ها با فواصل زمانی 5 دقیقه است (اگر می خواهید زمان سنج
را روی 2 دقیقه یا کمتر تنظیم کنید، انتخابگر را بچرخانید تا از مو
قعت 4 دقیقه عبور کند و سپس دوباره آن را به موقعیت دلخواه برگردانید).

WARNING

تحدیر
هشدار

- Be careful of the water spills out onto the control panel.
- Do not place any wet clothes on the control panel.
- Do not use any chemical, thinner to wipe the machine.

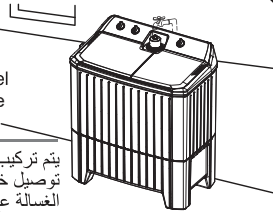
- احذر انسكاب الماء خارجاً على لوحة التحكم.
- لا تضع أية ملابس مبتلة على لوحة التحكم.
- لا تستخدم أية مادة كيميائية لتنظيف الغسالة.

- مراقب باشيد آب روی پنل کنترل نریزد.
- هیچ لباس خیسى را روی پنل کنترل قرار ندهید.
- از مواد شیمیایی یا تینر برای پاک کردن دستگاه استفاده نکنید.

- Make sure to ask a service person for installation. Do not install by yourself.
- If the installation, test run and inspection of the washing machine are not carried out following this installation method, Panasonic will not be liable for any accident or damage caused.

- تأكد من الطلب من مسؤول الخدمة إجراء التركيب. لا تقم بالتركيب بنفسك.
- في حالة التركيب وإجراء اختبار وفحص الغسالة مع عدم اتباع طريقة التركيب هذه، لن تكون Panasonic مسؤولة عن أي حادث أو تلف يحدث للغسالة.
- حتماً از يك سرويسكار بخوايد دستگاه را نصب كنيد. خودتان دستگاه را نصب نكنيد.
- اگر نصب، آزمایش و بازرسی ماشین لباسشویی طبق روش نصب زیر انجام نشود، پاناسونیک هیچ مسؤلیتی در قبال هیچیک از آسیب‌های ایجاد شده نخواهد داشت.

Installing this Washer should be settled in a well-ventilated, safe place and where can connect the drain hose and the power supply. It is recommended to place the washer on a level floor and avoid a place where the washer can be exposed to direct sunlight.



Insert the power plug firmly into the power outlet.

ضع القابس بإحكام داخل مخرج التيار.

دوشاخه را محکم وارد پریز برق کنید.

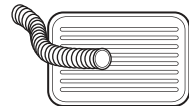


يتم تركيب الغسالة بنيتها في مكان جيد التهوية وأمن وحيث يمكن توصيل خرطوم التصريف ومصدر الطاقة الكهربائية. ويوصى بوضع الغسالة على أرضية مستوية وتجنب الأماكن التي تكون فيها الغسالة عرضة لأشعة الشمس المباشرة.

ماشین لباسشویی باید در مکانی با چرخش هوای مناسب و ایمن نصب شود که امکان اتصال شلنگ تخلیه و برق در آنجا وجود داشته باشد.

توصیه می شود ماشین لباسشویی را در سطحی صاف و دور از برخورد مستقیم نور خورشید قرار دهید.

Pull out the drain hose from the washer. When using the washer for the first time, you may find water remaining in the drain hose. It was used for the factory performance test. It does not imply any malfunction.



اسحب خرطوم التصريف من الغسالة عند استخدام الغسالة لأول مرة، قد تجد بعض بقايا المياه في خرطوم التصريف. وذلك يرجع لاختبار الأداء الذي تم بواسطة المصنع. ولا يعني ذلك سوء الأداء.

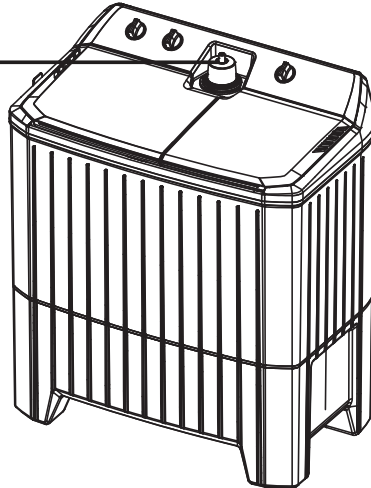
شلنگ تخلیه را از ماشین لباسشویی بیرون بکشید. در هنگام اولین استفاده از ماشین لباسشویی، ممکن است متوجه شوید در شلنگ تخلیه، آب باقی مانده است. این آب بخاطر انجام آزمایش عملکرد در کارخانه باقی مانده است. معنای آن عملکرد نادرست نیست.

The inlet hose connector, which supply the water into the washing tub and spin tub can be adjusted.



وصلة دخل الخرطوم، والتي تدخل الماء في حوض الغسالة، قابلة للضبط.

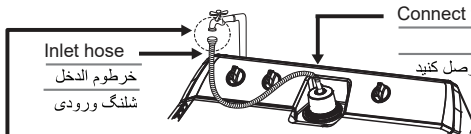
رابط شلنگ ورودی که آب را به داخل مخزن شستشو و مخزن چرخش هدایت می کند قابل تنظیم باشند.



Connect to the hose holder.

وصل حامل الخرطوم.

آن را به نگهدارنده شلنگ وصل کنید.



Connect inlet hose to water tap by pushing it until the water tap reach the innermost part of inlet hose's end. Adjust it to correct and firm position.

وصل خرطوم الدخل في محبس الماء عن طريق دفعه حتى يصل محبس الماء إلى أقصى جزء عميق في نهاية خرطوم الدخل.

عدله للوضع الصحيح والثابت.

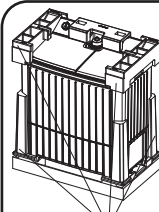
شلنگ ورودی را به شیر آب وصل کنید و آن را فشار دهید تا شیر آب کاملاً به داخل شلنگ ورودی فرو برود.

آن را تنظیم کنید تا در وضعیت درست و محکم قرار بگیرد.

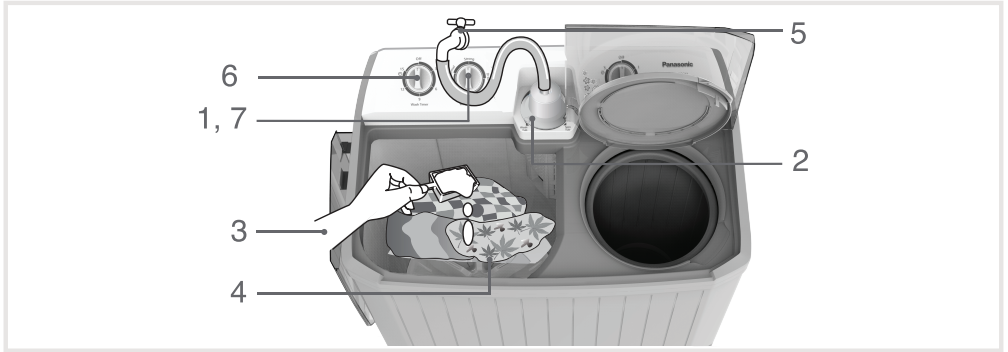
Remove all packing cushions before starting to use the washing machine.

قم بإزالة كل بطانات التعبئة قبل بدء استخدام الغسالة.

قبل از شروع به استفاده از ماشین لباسشویی، تمام ضربه گیرهای بستهبندی را باز کنید.



Unpacking /
آخراج / برداشتن



1. Set the WASH MODE / DRAIN knob to "GENTLE" or "REGULAR".
2. Set the WATER SUPPLY SELECTOR to "WASH TUB".
3. Put detergent according to the amount of water used (see how to use for using detergent on the detergent packaging).
4. Put the clothes into the wash tub then set Wash Timer according to the load of clothes to be washed (see Table 2).
5. Fill the wash tub with cold water up to desired amount (see Table 1). Or, if want to wash using hot water, fill the cold water up to Minimum level first and then fill the hot water up to desired amount (see Table 1).
6. Set the Wash Timer according to the load of clothes to be washed (see Table 2).
7. When washing is completed, drain off the water by adjusting the WASH MODE / DRAIN knob to "DRAIN" position.
8. After the washing water is discharged, turn the WASH MODE / DRAIN knob to "GENTLE" or "REGULAR" position.
9. Move the clothes into Spin Tub then set the spinning following instruction in page 14.
10. After spinning completed, put back the clothes into Wash Tub then fill the water overwhelms the clothes and set Wash Timer up to 7 min. to rinsing.
11. When the rinsing is completed, drain off the water from the Wash Tub.

1. اضبط مفتاح وضع الغسل / التصريف على الوضع "ناعم" أو "عادي".
2. اضبط مفتاح الإمداد بالماء على ("حوض الغسيل").
3. ضع المنظف حسب مقدار الماء المستخدم (ارجع إلى كيفية الاستخدام لمعرفة إرشادات المنظف على عبوة المنظف).
4. ضع الملابس في حوض الغسيل ثم اضبط مؤقت الغسل وفقاً لحمولة الملابس المطلوب غسلها (انظر الجدول ٢).
5. املاً حوض الغسيل بالماء البارد حتى المقدار المطلوب (انظر الجدول ١). أو، إذا أردت استخدام الماء الساخن، فاملاً الماء البارد حتى مستوى الحد الأدنى أولاً ثم املاً الماء الساخن حتى المقدار المطلوب (انظر الجدول ١).
6. اضبط مؤقت الغسل وفقاً لحمولة الملابس المطلوب غسلها (انظر الجدول ٢).
7. عند إتمام عملية الغسيل، أفرغ ماء الغسيل بتدوير مفتاح وضع الغسل / التصريف إلى وضع "التصريف".
8. بعد تفريغ ماء الغسيل، أدر مفتاح وضع الغسل / التصريف إلى الوضع "ناعم" أو "عادي".
9. انقل الملابس إلى حوض التجفيف ثم اضبط التجفيف باتباع الإرشادات المذكورة في صفحة ١٤.
10. بعد اكتمال عملية التجفيف، ضع الملابس مرة أخرى في حوض الغسيل ثم املاً الماء لغمر الملابس ثم اضبط مؤقت الغسل حتى ٧ دقائق للشطف.
11. عند اكتمال عملية الشطف، قم بتصريف الماء من حوض الغسيل.

1. دكمه چرخان حالت شستشو / تخلیه را روی "ملايم" یا "معمولی" قرار دهید.
2. انتخابگر منبع آب را روی "مخزن شستشو" قرار دهید.
3. ماده شوینده را بر اساس مقدار آب مورد استفاده بریزید (در خصوص نحوه استفاده به روش استفاده از ماده شوینده بر روی بسته بندی ماده شوینده مراجعه کنید).
4. لباس ها را در داخل مخزن شستشو قرار داده و سپس زمان سنج شستشو را بر اساس وزن لباس هایی که می خواهید بشویید تنظیم کنید (به جدول ٢ مراجعه کنید).
5. مخزن شستشو را تا مقدار مطلوب با آب سرد پر کنید (به جدول ١ مراجعه کنید). یا در صورتی که می خواهید با آب داغ بشویید، ابتدا آب سرد را تا حداقل سطح پر کرده و سپس آب داغ را تا حداکثر میزان دلخواه پر کنید (به جدول ١ مراجعه کنید).
6. زمان سنج شستشو را طبق وزن لباس هایی که قرار است شسته شوند تنظیم کنید (به جدول ٢ مراجعه کنید).
7. پس از اینکه شستشو به پایان رسید، با تنظیم دكمه چرخان حالت شستشو / تخلیه روی موقعیت "تخلیه"، آب را خالی کنید.
8. پس از اینکه آب شستشو، تخلیه شد، دكمه چرخان حالت شستشو / تخلیه را روی موقعیت "ملايم" یا "معمولی" قرار دهید.
9. لباس ها را به مخزن چرخش منتقل کرده و سرعت چرخش را بر اساس دستورالعمل صفحه ١٤ تنظیم کنید.
10. پس از اتمام چرخش، دوباره لباس ها را در مخزن شستشو قرار داده و آب را پر کنید تا لباس ها را به طور کامل بشویند و ز مان سنج شستشو را روی ٧ دقیقه تنظیم کنید تا آبکشی انجام شود.
11. پس از پایان آبکشی، آب را از مخزن شستشو تخلیه کنید.

When using "Pre Wash" Detergent

عند استخدام منظف "قبل الغسيل"

وقتی از ماده شوینده "پیش شستشو" استفاده می کنید

Please use "Pre Wash" Detergent inside the Washing Machine as shown in Figure 1 & not outside of the Washing Machine as shown in Figure 2.

یرجی استخدام منظف "قبل الغسيل" داخل الغسالة كما هو موضح في الشكل ١ وليس خارج الغسالة كما هو الحال في الشكل ٢.

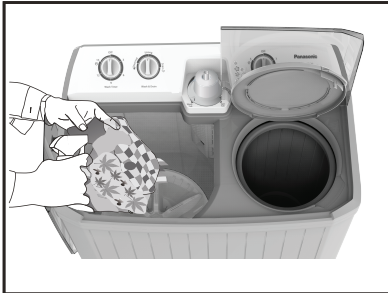
لطفاً از شوینده "پیش شستشو" مطابق آنچه در شکل ١ نشان داده شده است در داخل ماشین لباسشویی استفاده کنید و مطابق آنچه در شکل ٢ نشان داده شده است، در خارج از ماشین لباسشویی استفاده نکنید.

Using some type of "Pre Wash" Detergent outside the Washing Machine sometimes may cause damage on the plastic part.

القيام باستخدام بعض أنواع المنظفات «قبل الغسيل» على جسم الغسالة الخارجي قد يسبب أحياناً تلف لجزء الغسالة البلاستيكي.

استفاده از برخی از انواع شوینده "پیش شستشو" برای بخش های خارجی ماشین لباسشویی ممکن است باعث آسیب دیدن قطعات پلاستیکی گردد.

Fig.1 / شکل ١ / شکل ١ (✓)

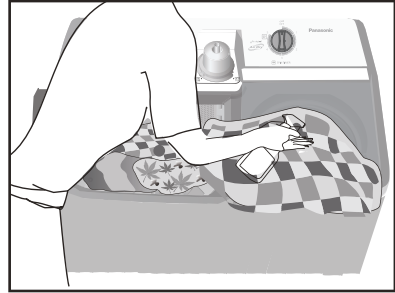


Recommended practice

الممارسات الموصى بها

اقدام توصیه شده

Fig.2 / شکل ٢ / شکل ٢ (X)



Not recommended practice

الممارسات غير الموصى بها

اقدام توصیه نشده

Table 1: The amount of laundry

الجدول رقم ١: كمية الملابس المراد غسلها

جدول ١: مقدار لباس

Type of Laundry نوع الملابس المراد غسلها نوع لباس	Fabric Made نوع القماش نوع پارچه	Weight / Piece* الوزن/القطعة وزن / تکه*	Amount of Laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس			Note :
Shirt قميص پیراهن	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	170 g	3	3	4	<p>• The water level can be reduced from the boundary line during washing, add the water.</p> <p>• High water level and Capacity NA-W800BSWA 73 L 8 kg NA-W900BSWA 74 L 9 kg NA-W1000BSWA 75 L 10 kg</p>
Shorts سراويل قصيرة شورت	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعی	105 g	1	1	2	
T-Shirt كنزة تی شرت	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	150 g	3	4	4	
Hand Kerchief مناديل دستمال	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	15 g	3	3	3	
Panties سراويل شورت	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	60 g	2	2	3	
Socks جوارب جوارب	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعی	30 g	3	5	5	
Underwear ملابس داخلية لباس زیر	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	60 g	3	4	4	
Bath Towel منشفة حمام حوله حمام	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	600 g	2	2	2	
Blouse بلوزة بلوز	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	130 g	3	3	3	
Skirt تنورة دامن	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	340 g	2	3	3	
Apron مريلة پيش بند	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعی	190 g	1	1	2	<p>• مستوى ماء عال أو سعة ماء عالية NA-W800BSWA 73 لتر 8 كيلو غرام NA-W900BSWA 74 لتر 9 كيلو غرام NA-W1000BSWA 75 لتر 10 كيلو غرام</p> <p>توجه:</p> <p>• در حين شستشو ممکن است سطح آب از خط نشانگر کمتر شود، در این صورت آب اضافه کنید.</p> <p>• سطح بالای آب و ظرفیت NA-W800BSWA 73 لیتر 8 کیلوگرم NA-W900BSWA 74 لیتر 9 کیلوگرم NA-W1000BSWA 75 لیتر 10 کیلوگرم</p>
Trousers البنطال شلوار	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	400 g	2	3	3	
Pajamas ملابس النوم پژامه	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	360 g	3	3	3	
Work Uniform زي العمل لباس کار	Cotton قطن پارچه نخ پنبه	480 g	2	2	3	
Children's Clothing ملابس الأطفال لباس کودکان	Synthetic fiber ألياف صناعية الياف مصنوعی	300 g	4	4	4	

*Dry weight *الوزن الجاف *وزن خشک NA-W800BSWA

NA-W1000BSWA

NA-W900BSWA

Table 2: The amount of the laundry and setting control panel

الجدول رقم ٢: كمية الملابس المراد غسلها وضبط لوحة التحكم

جدول ٢ : مقدار لباس و تنظيم صفحه كنترول.

Amount of laundry كمية الملابس المراد غسلها مقدار لباس	Clothes الملابس لباس System النظام سيستم	Synthetic fiber	Cotton	Heavy Stained Clothes
		الياف صناعية الياف مصنوعي	قطن پارچه نخ پنبه	ملابس شديدة الاتساخ لباس‌های بسیار كثيف
Less than 1.2 kg أقل من ١,٢ كلغ كمتر از ١.٢ كيلوغرم	Washing time مدة الغسيل زمان شستشو	2 minutes ٢ دقيقة ٢ دقيقة	2-5 minutes ٥-٢ دقائق ٢ تا ٥ دقيقة	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقيقة
	Wash Selector مفتاح الغسيل انتخاب‌گر شستشو	GENTLE ناعم ملايم	REGULAR عادي معمولى	REGULAR عادي معمولى
1.2 kg and Above ١,٢ كلغ أو أكثر ١.٢ كيلوغرم و بالاتر	Washing time مدة الغسيل زمان شستشو	2-5 minutes ٥-٢ دقائق ٢ تا ٥ دقيقة	7-10 minutes ٧-١٠ دقائق ٧ تا ١٠ دقيقة	Soak 30 minutes Wash 15 minutes النقع لمدة ٣٠ دقيقة الغسل لمدة ١٥ دقيقة ٣٠ دقيقة بخيسانيد ١٥ دقيقة بشوييد
	Wash Selector مفتاح الغسيل انتخاب‌گر شستشو	GENTLE ناعم ملايم	REGULAR عادي معمولى	REGULAR عادي معمولى

Note: Water level may be less than the water level line while washing, refill the water. Be careful not to fill exceed the indicated water level line; it may cause the water spilling out from the tub.

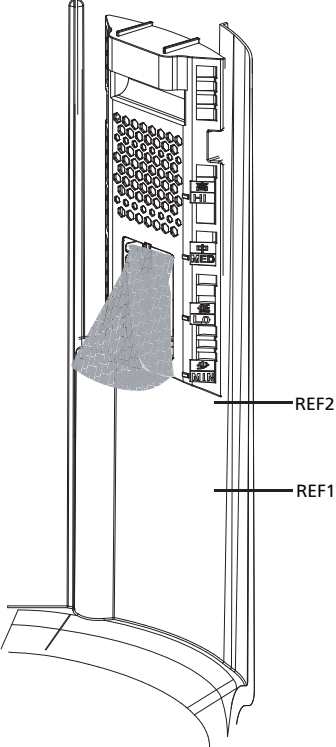
ملاحظة: أعد ملاء الماء إذا انخفض عن خط مستوى الماء أثناء الغسيل، انبته مستوى ماء عالٍ أو سعة ماء عالية إلى ألا تتعدى كمية الماء عن خط مؤشر مستوى الماء، لأن ذلك سوف يؤدي إلى سكب المياه خارج الحوض.

توجه : ممكن است در حين شستشو سطح آب كمتر از خط سطح آب باشد، در اين صورت دوباره آب پر كنيد. مراقب باشيد مقدار آب از خط سطح آب مشخص شده بيشتر نشود؛ زیرا ممكن است آب از مخزن بيرون بريزد.

Table 3: The amount of water & detergent

الجدول رقم ٣: كمية الماء والمنظف

جدول ٣: مقدار آب و شوینده

	<u>Water Level</u>	<u>Detergent Quantity</u>
	<u>مستوى الماء</u>	<u>كمية مسحوق التنظيف</u>
	<u>سطح آب</u>	<u>مقدار شوینده</u>
 <p>REF2</p> <p>REF1</p>	NA-W800BWSA High [HI] (73 L) Medium [MED] (67 L) Low [LO] (60 L) Minimum [MIN] (48 L) Reference [REF2] (36 L) Reference [REF1] (24 L) عال [HI] (٧٣ لتر) متوسط [MED] (٦٧ لتر) منخفض [LO] (٦٠ لتر) الحد الأدنى [MIN] (٤٨ لتر) المرجع [REF2] (٣٦ لتر) المرجع [REF1] (٢٤ لتر)	Detergent Quantity used according to the amount specified on the detergent package. <hr/> تستخدم كمية مسحوق التنظيف تبعاً للكمية المحددة على العبوة <hr/> مقدار شوینده طبق مقدار مشخص شده بر روی بسته بندی شوینده استفاده شود.
	زیاد [HI] (٧٣ لیتر) متوسط [MED] (٦٧ لیتر) پایین [LO] (٦٠ لیتر) حداقل [MIN] (٤٨ لیتر) مرجع [REF2] (٣٦ لیتر) مرجع [REF1] (٢٤ لیتر)	
	NA-W900BWSA High [HI] (74 L) Medium [MED] (67 L) Low [LO] (60 L) Minimum [MIN] (48 L) Reference [REF2] (42 L) Reference [REF1] (24 L) عال [HI] (٧٤ لتر) متوسط [MED] (٦٧ لتر) منخفض [LO] (٦٠ لتر) الحد الأدنى [MIN] (٤٨ لتر) المرجع [REF2] (٤٢ لتر) المرجع [REF1] (٢٤ لتر)	
	زیاد [HI] (٧٤ لیتر) متوسط [MED] (٦٧ لیتر) پایین [LO] (٦٠ لیتر) حداقل [MIN] (٤٨ لیتر) مرجع [REF2] (٤٢ لیتر) مرجع [REF1] (٢٤ لیتر)	
	NA-W1000BWSA High [HI] (75 L) Medium [MED] (67 L) Low [LO] (60 L) Minimum [MIN] (48 L) Reference [REF1] (24 L) عال [HI] (٧٥ لتر) متوسط [MED] (٦٧ لتر) منخفض [LO] (٦٠ لتر) الحد الأدنى [MIN] (٤٨ لتر) المرجع [REF1] (٢٤ لتر)	
	زیاد [HI] (٧٥ لیتر) متوسط [MED] (٦٧ لیتر) پایین [LO] (٦٠ لیتر) حداقل [MIN] (٤٨ لیتر) مرجع [REF1] (٢٤ لیتر)	

How the Soak Function operates

کیف تتم وظیفه النقع

عملکرد خیساندن چطور کار می کند

SOAK FUNCTION

Soak Function enhances the efficiency of the regular function, which helps to wash the clothes cleaner. Soak function will be operated after the WASH TIMER switch is set to 45 min. position, then the washer will operate with soak function.

Soak function will run and stop alternately for 3 times in 30 minutes then the operation will run regular wash operation in 15 minutes. To set the time for regular or soak functions, turning the switch to your desired period of time.

وظیفه النقع

تحتس وظیفه النقع من فعالية وظیفه الغسيل العادي مما يساعد على تنظيف الملابس بشكل أفضل. تتم وظیفه النقع عند وضع مفتاح المؤقت الزمني للغسل WASH TIMER على وضع ٤٥ دقيقة. عندئذ سوف تؤدي الغسالة وظیفه النقع. سوف تدور وتقف بالتتابع ٣ مرات خلال ٣٠ دقيقة ثم سيبدأ الغسل العادي خلال ١٥ دقيقة. لضبط الوقت إلى الوظيفة العادية أو وظیفه النقع، ادر المفتاح للفترة الزمنية المر المرغوب فيها.

عملکرد خیساندن

عملکرد خیساندن موجب بهبود کارایی عملکرد حالت "معمولی" شستشو شده و باعث می شود لباس ها تمیز تر شسته شوند. عملکرد خیساندن بعد از اینکه زمان منج شستشو روی موقعیت ٤٥ دقیقه تنظیم شود، فعال می شو و بعد از آن می توان از ماشین لباسشویی به همراه عملکرد خیساندن استفاده کرد. عملکرد خیساندن ٣ بار به تناوب اجرا و متوقف می شود و سپس شستشوی معمولی طی ١٥ دقیقه انجام میگیرد. برای تنظیم زمان عملکردهای شستشوی معمولی یا خیساندن، کلید را روی مدت زمان مورد نظر تان بچرخانید.

Characteristics of Soak Function

1. Maximize the efficiency of the detergent. It allows the detergent penetrate into the fabric easily.
2. Soaking with water beforehand can help to clean out the stains and smell.
3. Do not use the brush otherwise it will damage the clothes.
4. Caring and preserving the fabric for long life extension.

خصائص وظیفه النقع

1. زیاده فعالية مسحوق التنظيف. تسمح بتغلغل المنظق في الألياف بسهولة.
2. يساعد النقع المسبق بالماء على تنظيف البقع والروائح.
3. لا تستخدم الفرشاة وإلا سوف تتلف الملابس.
4. الاعتناء بالقماس والحفاظ عليه يطيل من عمره.

ویژگی های عملکرد خیساندن

1. کارایی مواد شوینده را به حداکثر میرساند. باعث می شود مواد شوینده به راحتی در پارچه نفوذ کند.
2. خیساندن با آب می تواند به تمیز کردن لکهها و از بین بردن بو کمک کند.
3. از برس استفاده نکنید چون به لباس ها آسیب می رساند.
4. مراقبت و حفظ پارچه برای افزایش طول عمر آن.

Spinning

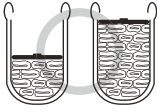


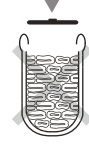
1. Put the laundry into the spinner tub and put the laundry evenly to avoid causing abnormal sounds.
2. Place the SPINNER CAP in the spin tub tightly and correctly, then close the Inner Lid and Spin Lid.
3. Set the spinning time. (See Table 4)
4. Unplug the power cord.

التجفيف

1. ضع الملابس في حوض التجفيف مع مراعاة وضعها بالتساوي لتجنب التسبب في صدور أصوات غير طبيعية.
2. ضع غطاء التجفيف على الحوض بإحكام وبشكل صحيح وأغلق الغطاء الداخلي والخارجي لحوض التجفيف.
3. اضبط مؤقت التجفيف. (انظر الجدول ٤)
4. انزع كابل الكهرباء من المقبس.

چرخش

1. لباس هارا در مخزن چرخش ریخته و لباس را به صورت یکنواخت قرار دهید تا از صداهای غیرطبیعی جلوگیری شود.
2. درپوش چرخشگر را به شکل صحیح و محکم در مخزن چرخش قرار دهید، سپس درب داخلی و درب چرخش را ببندید.
3. زمان چرخش را تنظیم کنید. (به جدول ٤ مراجعه کنید)
4. سیم برق را بکشید.

<p>Figure 1: Right way of laying the laundry</p>  <p>الشكل رقم ١: الطريقة الصحيحة لوضع الملابس</p> <p>شكل ١: طرز صحيح قرار دادن لباس ها</p>	<p>Figure 2: Wrong way of laying the laundry</p>  <p>الشكل رقم ٢: الطريقة الخاطئة لوضع الملابس</p> <p>شكل ٢: طرز اشتباه قرار دادن لباس ها</p>	<p>Figure 3: Right way of placing the SPINNER CAP</p>  <p>الشكل رقم ٣: الطريقة الصحيحة لوضع غطاء المجفف</p> <p>شكل ٣: طرز صحيح قرار دادن درپوش چرخشگر</p>	<p>Figure 4: Wrong way of placing the SPINNER CAP</p>  <p>الشكل رقم ٤: الطريقة الخاطئة لوضع غطاء المجفف</p> <p>شكل ٤: طرز اشتباه قرار دادن درپوش چرخشگر</p>
--	--	--	--

Hints for Spinning

- If there is a sound from the spinner, open the spinner lid then try to lay the laundry evenly as shown in Figure 1.
- If the lid is opened while the spinning function is working, the machine will stop within 5-10 seconds. If it is still running, contact the service center.
- When the spinner lid is not closed, the machine will not work even if the time is set.

تلميحات لعملية التجفيف

- إذا صدر صوت من المجفف، أفتح غطاء المجفف وحاول ترتيب الملابس بشكل متساو كما في الشكل ١.
- إذا تم فتح الغطاء أثناء عملية التجفيف ستتوقف الغسالة لمدة ١٠-٥ دقائق. وإذا ظلت الغسالة تعمل اتصل بمركز الصيانة.
- إذا لم يكن غطاء المجفف مغلقاً، فلن تعمل الغسالة حتى لو كان المؤقت مضبوطاً.

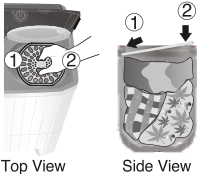
نکاتی در مورد چرخش

- اگر از مخزن چرخش صدایی به گوش رسید، درب قسمت چرخش را باز کنید و سعی کنید لباس را به صورت یکنواخت مطابق شکل ١ قرار دهید.
- اگر در حالی که عملکرد چرخش در حال انجام است درب باز شود، دستگاه در عرض ١٠-٥ ثانیه متوقف خواهد شد.
- در صورتی که همچنان در حال چرخش بود، با مرکز سرویس تماس بگیرید.
- وقتی درب قسمت چرخش بسته نباشد، دستگاه کار نخواهد کرد حتی اگر زمان تنظیم شده باشد.

Spinner Cap Installation

ترکیب غطاء حوض التجفيف

نصب درپوش چرخشگر



Place the Spinner Cap as shown in the picture.

1. Enter Spinner Cap ①
2. Press down Spinner Cap ②

ضع غطاء حوض التجفيف كما هو موضح في الصورة.

1. ادخل غطاء حوض التجفيف ①
2. اضغط على غطاء حوض التجفيف ②

درپوش چرخشگر را طبق تصویر جاگذاری کنید

1. درپوش چرخشگر را وارد کنید ①
2. درپوش چرخشگر را به پایین فشار دهید ②

Table 4 : Setting time for Spinning upon laundry

Capacity : 8.0 kg

السعة: ٨,٠ كلغ

الجدول رقم ٤: ضبط مدة المجفف على حسب الملابس المراد غسلها

ظرفيت : ٨,٠ كيلوگرم

جدول ٤ : تنظيم زمان برای چرخش بر اساس لباس

Type of Laundry	Spinning Time
نوع الملابس المراد غسلها	مدة التجفيف
نوع لباس	زمان چرخش
Working clothes ملابس العمل لباس های کار	5 min ٥ دقائق ٥ دقيقة
Delicate clothes (Thin synthetic fiber, waving cloth) ملابس ناعمة (الياف صناعية رقيقة، قماش مموح) لباس های ظريف (الياف مصنوعي، پارچه بافتنی)	1 min ١ دقائق ١ دقيقة
Sweater (Synthetic fiber) كنزة (الياف صناعية) پليور (الياف مصنوعي)	1-2 min ٢-١ دقائق ١ تا ٢ دقيقة
Underwear (Knitting clothes) ملابس داخلية (منسوجات) لباس زیر (لباس های دستباف)	3-5 min ٥-٣ دقائق ٣ تا ٥ دقيقة
Bed sheet (Bath towel. ect) ملاءات السرير (مشفة حمام، الخ) ملافه (حوله حمام و غيره)	5 min ٥ دقائق ٥ دقيقة

In case of the laundry falling from the spinner tub

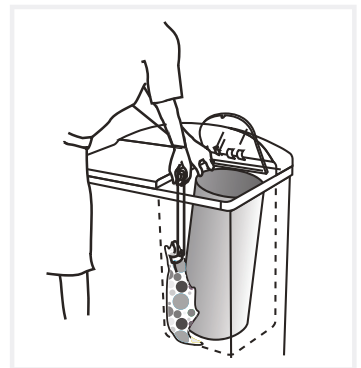
- Remove the power plug from power outlet.
- Open Spin Lid and Inner Lid.
- Push Spin Tub and remove clothing stuck with using the tool.
- If not possible, please contact your nearest Panasonic Service Center.

في حال سقوط الملابس المراد غسلها من حوض التجفيف

- انزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء.
- افتح غطاء حوض التجفيف والغطاء الداخلي لحوض التجفيف.
- ادفع حوض التجفيف وانزع الملابس العالقة باستخدام الأداة.
- إذا لم يمكن القيام بذلك، يرجى الاتصال على أقرب مركز صيانة باناسونيك.

در صورت بیرون افتادن لباس از مخزن چرخش.

- دوشاخه را از پریز برق بکشید.
- درب چرخش و درب داخلی را باز کنید.
- مخزن چرخش را فشار دهید و با استفاده از ابزار، لباس های گیر کرده را بیرون بیاورید.
- اگر این کار امکانپذیر نیست، لطفاً با نزدیکترین مرکز سرویس پاناسونیک تماس بگیرید.



Be sure to remove the power plug from the power outlet before cleaning the machine and lint filter.

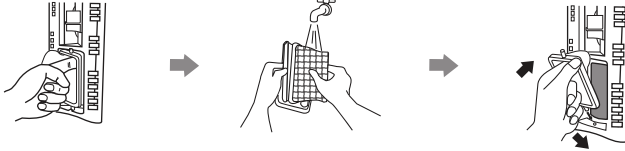
تأكد من نزع قابس الكهرباء من مخرج الكهرباء قبل تنظيف الغسالة وفلتر النسالة.

حتماً قبل از تمیز کردن دستگاه و فیلتر پرز، دوشاخه را از پریز برق بکشید.

How to clean the Lint Filter

كيفية تنظيف الفلتر الكتاني

نحوه تمیز کردن فیلتر پرز



1. Pull out the lint filter from the lock.
By using fingers to press and pull out at the upper part of the lint filter's side.
2. Rinse the dirt from the filter with water.
3. Set it back to the original position.
- insert the bottom first as shown in the figure.
- press down and lock as the arrow.

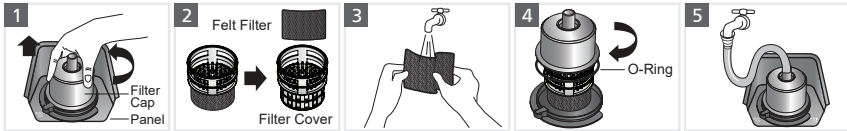
1. اسحب فلتر النسالة من مكانه.
باستخدام أصابعك اضغط واسحب إلى الخارج إلى الجزء العلوي بجانب فلتر النسالة.
2. اشطف الأوساخ عن الفلتر بالماء.
3. أرجع الفلتر للوضع الأصلي.
- أدخل القاعدة أولاً كما هو موضح بالشكل.
- اضغط واغلق في اتجاه السهم.

1. فیلتر پرز را از قفل آن بیرون بکشید.
با استفاده از انگشتان، قسمت بالای کناره فیلتر پرز را فشار داده و بیرون بکشید.
2. گردوخاک موجود در فیلتر را با آب بشویید.
3. آن را به موقعیت اصلی برگردانید.
- همانطور که در شکل نشان داده شده است، ابتدا پایین آن را وارد کنید.
- به پایین فشار دهید و در جهت فلش قفل کنید.

How to clean the Water Filter Unit

كيفية تنظيف وحدة فلتر الماء

نحوه تمیز کردن واحد فیلتر آب



1. Push and turn the Filter Cap to the left until it can be pulled out of the panel.
2. Release Felt Filter from Filter Cover.
3. Clean the Felt Filter that has been soiled by washing. When the Felt Filter is damaged, contact your nearest Panasonic Service Center.
4. After the Felt Filter is cleaned, plug it back into the filter holder, place it on the panel and then attach the Filter Cap by turn it to the right till the maximum. Make sure the Filter Cap and O-Ring are installed correctly.
5. Then connect the hose with the Filter Cap.
Turn on the faucet, check for water leakage or not.

1. ادفع غطاء الفلتر ولفه تجاه اليسار حتى يمكن سحبه من اللوحة.
2. حرر فلتر اللباد من غطاء فلتر.
3. نظف فلتر اللباد الذي تلوث بالغسيل. وعند تلف الفلتر اللباد، اتصل بأقرب مركز خدمة باناسونيك.
4. بعد تنظيف الفلتر المصنوع من اللباد، ضعه مرة أخرى في حامل الفلتر، وضعه على اللوحة ثم ضع غطاء الفلتر ولفه تجاه اليمين إلى أقصى درجة. تأكد من أن غطاء الفلتر والحلقة الدائرية مركبين بطريقة صحيحة.
5. ثم وصل الخرطوم بغطاء الفلتر. افتح الحنفية، وتأكد مما إذا كان هناك تسرب ماء أم لا.

1. درپوش فیلتر را فشار داده و به سمت چپ بچرخانید تا زمانی که از پنل بیرون بیاید.
2. فیلتر نمدی را از روکش فیلتر آزاد کنید.
3. فیلتر نمدی که در اثر شستشو کثیف شده است را تمیز کنید.
در صورتی که فیلتر نمدی آسیب دیده است، با نزدیکترین مرکز سرویس پاناسونیک تماس بگیرید.
4. پس از تمیز کردن فیلتر نمدی، آن را به داخل نگه‌دارنده فیلتر برگردانید، روی پنل قرار دهید و سپس درپوش فیلتر را با چرخاندن آن به سمت راست تا حداکثر میزان ممکن متصل کنید.
5. مطمئن شوید که درپوش فیلتر و اورینگ در ست نصب شده باشند.
سپس شلنگ را به درپوش فیلتر وصل کنید، شیر را باز کنید، نشستی آب را بررسی کنید.

The laundry or button is stuck into the pulsator.

If the buttons, coins or the like wedged in the gap between the pulsator and the cannot be taken, contact your nearest service center.

انحشار الغسيل أو الزر داخل النابض

إذا تعذر سحب الأزرار أو العملة أو الأغراض المشابهة المحشورة في الفجوة الموجودة بين النابض والحوض، يجب الاتصال بأقرب مركز خدمة.

لباس یا دکمه در شکاف دستگاه لرناننده گیر کرده است.

اگر دکمه، سکه یا مانند اینها در شکاف بین دستگاه چرخاننده و مخزن وارد شده است و نمی‌توان آنها را بیرون آورد، با نزدیکترین مرکز خدمات تماس بگیرید.



If any abnormality is found, check the following before calling for service:

1. Is the power plug inserted firmly or power cord disconnected?
2. Is the fuse blown?
3. Is the timing switch turned "OFF" position?
4. Is the spinner lid closed properly?
5. Is there any laundry fallen out from the spinner tub?
If all the above points have been checked and no abnormality is found but the machine still work improperly, please contact the service center.

عند حدوث شيء غير عادي تأكد مما يلي قبل الاتصال بمركز الصيانة:

1. هل تم إدخال قابس الكهرباء بإحكام أو هل كبل الكهرباء مفصول؟
2. هل صمام الكهرباء محترق؟
3. هل مفتاح التوقيت موجود على وضع "الإغلاق"؟
4. هل غطاء المجفف مغلق بإحكام؟
5. هل سقط أي غسيل خارج حوض التجفيف؟
إذا تم التأكد من جميع النقاط السابقة ولم يوجد أي شيء غير عادي ولا تزال الغسالة تعمل بشكل غير جيد، يرجى الاتصال بمركز الصيانة.

در صورت مشاهده هرگونه اختلال، قبل از تماس با مرکز سرویس، موارد زیر را بررسی کنید:

1. آیا دوشاخه محکم وارد پریز شده یا سیم برق قطع شده است؟
2. آیا فیوز سوخته است؟
3. آیا کلید زمان سنج به موقعیت "خاموش" چرخانده شده است؟
4. آیا درب چرخشگر درست بسته شده است؟
5. آیا لباس از مخزن چرخش بیرون افتاده است؟
اگر تمام موارد فوق بررسی شد و هیچ مشکلی نبود، اما دستگاه باز هم کار نمی‌کند، لطفاً مرکز سرویس تماس بگیرید.

PREVENTION OF FREEZING / FREEZING REPAIR**■ PREVENTION OF FREEZING**

- In case there is a possibility of freezing during the winter, please do not leave water in the wash tub of the machine. (That will cause the machine to freeze or to breakdown.)

■ FREEZING REPAIR

- Pour warm water (lower than 50 °C) in the wash tub until the pulsator becomes thoroughly covered and soaked and leave as such for about 10 minutes.
- Start using the machine when the pulsator can be turned around by hand and when you can drain the water smoothly.

منع التجمد / إصلاح التجمد**■ منع التجمد**

- إذا كان من الممكن تجمد الغسالة أثناء الشتاء، الرجاء عدم ترك الماء في حوض الغسيل. (قد يتسبب هذا في تجمد الغسالة أو تعطلها)

■ إصلاح التجمد

- اسكب ماءً دافئاً (أقل من 50 درجة مئوية) في حوض الغسل حتى يغطي النايبض وبتقع تماماً و اتركه لمدة 10 دقائق تقريباً.
- ابدأ باستخدام الغسالة عندما يصبح تدوير النايبض باليد ممكناً وعندما تستطيع تصريف الماء بسهولة.

جلوگیری از یخزدگی / برطرف کردن یخ زدگی**■ جلوگیری از یخ زدگی**

- در صورت احتمال یخ زدگی در زمستان، لطفاً اجازه ندهید آب در مخزن شستشوی دستگاه باقی بماند. (این کار باعث یخ زدگی یا خرابی دستگاه می‌شود.)

■ برطرف کردن یخ زدگی

- آب گرم (دمای کمتر از 50 درجه سانتی‌گراد) را به داخل مخزن شستشو بریزید تا زمانی که لرزاننده کاملاً با آب پوشیده و خیس‌سازنده شود و اجازه بدهید حدود 10 دقیقه به همین وضع بماند.
- هنگامی که می‌توان دستگاه لرزاننده را با دست چرخاند و به راحتی می‌توانید آب را تخلیه کنید، شروع به استفاده از دستگاه نمایید.

REQUESTS AND THINGS TO ABIDE BY

طلب الخدمة والأشياء التي يجب التقيد بها

درخواستها و مواردی که باید رعایت شوند

If the spinner tub does not stop after 15 seconds from the time you lifted the cover, immediately stop use of the machine and call the serviceman.

إذا لم يتوقف حوض التجفيف عن الدوران السريع بعد ١٥ ثانية من فتح الغطاء، توقف حالاً عن استعمال الغسالة واتصل بعامل الخدمة.

اگر مخزن چرخش بعد از ١٥ ثانیه از زمانی که درپوش را بلند کردید متوقف نشد، بلافاصله استفاده از دستگاه را متوقف کرده و با سرویس کار تماس بگیرید.

Do not use too much detergent.
(The rinse will be insufficient.)

لا تستخدم الكثير من المنظف.
(بصباح الشطف غير كافياً)

از مواد شوینده به مقدار زیاد استفاده نکنید.
(به خوبی آبکشی نخواهد شد.)

Please do not use a cover made of vinyl chloride on the machine, as it can damage the plastic part and the surface paint.

• If you intend to use such as a cover then you should first place a piece of cloth over the machine to keep it from coming in contact with the cover.

الرجاء عدم استخدام غلاف مصنوع من كلوريد الفينيل لأنه قد يضر بالأجزاء البلاستيكية وطلاء السطح.

• إذا أردت استخدام مثل هذا الغلاف فإنه يجب عليك وضع قطعة من أقماش أولاً على الغسالة للحول دون ملامسة الغطاء.

لطفاً از پوشش ساخته شده از وینیل کلرید روی دستگاه استفاده نکنید، زیرا می‌تواند به بخش پلاستیکی و رنگ سطح آسیب برساند.

• اگر قصد استفاده از چنین پوششی را دارید، ابتدا باید یک تکه پارچه روی دستگاه بیندازید تا با این پوشش در تماس قرار نگیرد.

If the amount of water is too much (the water pressure being too high), tighten the tap.

• This could cause the inlet hose to come off, or water to leak from the tap.

إذا كانت كمية الماء أكثر مما ينبغي (ضغط الماء عالٍ جداً)، اربط الحنفية بإحكام.

• قد يتسبب هذا في انفلات خرطوم دخول الماء، أو قد يتسرب الماء من الحنفية.

اگر مقدار آب خیلی زیاد است (فشار آب زیاد است)، شیر را ببندید.

• چون باعث می‌شود شلنگ ورودی در برود یا آب از شیر نشت کند.

Do not use sprays on the cover or on the machine parts. Bug poison, hair spray, air freshener, etc. can cause breakdowns and also crack the plastic of the machine.

لا تستخدم بخاخات التنظيف على الغلاف أو على أجزاء الغسالة. قد تتسبب مبيدات البق، بخاخات الشعر، منعش للهواء، الخ، في عطل وفي تصدع أجزاء الغسالة البلاستيكية أيضاً.

از اسپری روی پوشش یا قطعات دستگاه استفاده نکنید. زیرا سم، اسپری مو، خوشبوکننده هوا و غیره می‌تواند باعث خرابی و همچنین ترک خوردن پلاستیک دستگاه شود.

Do not allow the machine to gather condensation on the floor.

• When the air temperature is high and the water temperature is low, condensation sometimes runs off onto the floor.

لا تدع الغسالة تجمع التكاثف على الأرضية. عندما تكون درجة حرارة الهواء عالية ودرجة حرارة الماء منخفضة، فقد يسيل التكاثف في بعض الأحيان على الأرضية.

اجزاه ندهید بخاطر تقطیر شده روی زمین در زیر دستگاه جمع شود.

• هنگامی که دمای هوا بالا و دمای آب کم باشد، گاهی اوقات بر روی زمین تقطیر شکل می‌گیرد.

Do not WASH or SPIN any clothes, material or sheets that are watertight.

(Example) Raincoats, fishing jackets and trousers, ski wear, etc.

• There is the possibility of such articles of fabric coming out of the spinner tub during the spin-dry, which can damage the clothes and/or the washing machine.

لا تغسل أو تجفف بالدوران السريع أية ملابس، مواد أو ملايات مقاومة للماء. (مثال) معاطف المطر، جاكيتات وسراويل صيد السمك، ملابس التزلج على الجليد، الخ.

• هناك إمكانية خروج مثل هذه الأنواع من القماش خارج حوض التجفيف بالدوران السريع أثناء التجفيف بالدوران السريع، والذي قد يلحق الضرر بالملابس و/أو الغسالة.

هیچ گونه لباس، اقلام یا ملافه های ضدآب را نشوید یا در داخل مخزن چرخش بیندازید. (مثال) بارانی، ژاکت و لباس ماهیگیری، لباس اسکی و غیره.

• ممکن است این اقلام در حین چرخش - خشک کردن از مخزن چرخش به بیرون پرتاب شوند که باعث آسیب رساندن به لباس و/یا ماشین لباسشویی می‌شود.

Procedure to achieve the energy and water performance requirements specified in SASO 2885.

الإجراء اللازم لاستيفاء متطلبات أداء الماء والطاقة المحددة في المواصفة القياسية السعودية رقم (SASO 2885).

روش دستیابی به الزمات انرژی و آب در SASO 2885 مشخص شده است.

Refer to water level in P.12

به سطح آب در صفحه ۱۲ مراجعه کنید

ارجع إلى مستوى الماء الوص. ۱۲.

Step الخطوة كلم	Process المعايرة فرايند	Dial Setting (min.) إعدادات الاتصال الهاتفي (دقيقة) تنظيم شماره گيزی (دقیقه)			Supply Water (L) إمدادات المياه (لتر) تأمین آب (لیتر)						Number of times عدد المرات تعداد دفعات	Total Time الوقت الإجمالي زمان كل			
		Soak النقع خیساندن	Wash الغسيل شستشو	Spin دوران چرخش	Cotton 60 (Full) القطن 60 (كامل) نخی 60 (كامل)		Cotton 60 (Partial) القطن 60 (جزئي) نخی 60 (نقص)		Cotton 40 (Partial) القطن 40 (جزئي) نخی 40 (نقص)						
					Hot ماء ساخن آب گرم	Cold ماء بارد آب سرد	Hot ماء ساخن آب گرم	Cold ماء بارد آب سرد	Hot ماء ساخن آب گرم	Cold ماء بارد آب سرد					
1	Wash الغسيل شستشو	30	15	-	32	16	16	8	14	10	1 time مرت واحدة 1 بار	45 min. 45 دقيقة 45 دقیقه			
		30	15	-	32	16	16	8	14	10					
		30	15	-	32	16	16	8	14	10					
					(Level MIN) (المستوى المرجعي (MIN) (سطح (MIN)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)								
For model NA-W1000BWSA فقط لموديلات NA-W1000BWSA تنها برای NA-W1000BWSA															
		28	14	16	8	14	10	28	14	16	8	14	10	1 time مرت واحدة 1 بار	45 min. 45 دقيقة 45 دقیقه
		28	14	16	8	14	10	28	14	16	8	14	10		
		28	14	16	8	14	10	28	14	16	8	14	10		
					(Level REF2) (المستوى المرجعي (2) (سطح (2)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)								
For model NA-W900BWSA فقط لموديلات NA-W900BWSA تنها برای NA-W900BWSA															
		24	12	16	8	14	10	24	12	16	8	14	10	1 time مرت واحدة 1 بار	45 min. 45 دقيقة 45 دقیقه
		24	12	16	8	14	10	24	12	16	8	14	10		
		24	12	16	8	14	10	24	12	16	8	14	10		
					(Level REF2) (المستوى المرجعي (2) (سطح (2)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)	(Level REF1) (المستوى المرجعي (1) (سطح (1)								
For model NA-W800BWSA فقط لموديلات NA-W800BWSA تنها برای NA-W800BWSA															
2	Rinse الشمطف آبکشی	30	15	-	48	-	48	-	48	48	1 time مرت واحدة 1 بار	45 min. 45 دقيقة 45 دقیقه			
		30	15	-	48	-	48	-	48	48					
		30	15	-	48	-	48	-	48	48					
3	Rinse الشمطف آبکشی	-	10	-	48	-	48	-	48	48	1 time مرت واحدة 1 بار	10 min. 10 دقيقة 10 دقیقه			
		-	10	-	48	-	48	-	48	48					
		-	10	-	48	-	48	-	48	48					
4	Spin دوران چرخش	-	-	5	-	-	-	-	-	-	2 time* 2 مرات* 2 بار*	10 min.* 10 دقيقة* 10 دقیقه*			
		-	-	5	-	-	-	-	-	-					
		-	-	5	-	-	-	-	-	-					
For model NA-W1000BWSA, NA-W900BWSA فقط لموديلات NA-W1000BWSA, NA-W900BWSA تنها برای NA-W1000BWSA, NA-W900BWSA															
		-	-	5	-	-	-	-	-	-	1 time مرت واحدة 1 بار	5 min. 5 دقيقة 5 دقیقه			
For model NA-W800BWSA فقط لموديلات NA-W800BWSA تنها برای NA-W800BWSA															

* Only for Cotton 60 (Full)

* فقط برای پنبه 60 (كامل)

* فقط للطنن 60 (كامل)

	NA-W1000BWSA	NA-W900BWSA	NA-W800BWSA
Rated voltage, Frequency Power consumption الفولطية المقدره، التردد المقدر استهلاك الطاقة ولتاژ اسمی، فرکانس مصرف برقی	220 V~, 50/60 Hz 670 W ٢٢٠ فولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٧٠ واط ٢٢٠ ولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٧٠ وات	220 V~, 50/60 Hz 660 W ٢٢٠ فولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٦٠ واط ٢٢٠ ولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٦٠ وات	220 V~, 50/60 Hz 650 W ٢٢٠ فولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٥٠ واط ٢٢٠ ولت ~، ٦٠/٥٠ هرتز ٦٥٠ وات
Standard wash capacity سعة الغسيل القياسية ظرفیت شستوشوی استاندارد	10 kg ١٠ كجم ١٠ كيلوجرم	9 kg ٩ كجم ٩ كيلوجرم	8 kg ٨ كجم ٨ كيلوجرم
Standard spin-dry capacity سعة لتجفيف القياسية ظرفیت چرخش-خشک کن استاندارد	8 kg ٨ كجم ٨ كيلوجرم		
Maximum pressure of water inlet أقصى ضغط لمدخل المياه حداکثر فشار ورودی آب	0.275 MPa ٠.٢٧٥ ميجا باسکال ٠.٢٧٥ مگا پاسکال است		
Standard water amount كمية الماء القياسية میزان آب استاندارد	75 L ٧٥ لتر ٧٥ لیتر	74 L ٧٤ لتر ٧٤ لیتر	73 L ٧٣ لتر ٧٣ لیتر
Annual energy consumption استهلاك الطاقة سنوياً مصرف انرژی سنائیه	333 kWh ٣٣٣ كيلو واط في الساعة ٣٣٣ كيلوات ساعة	307 kWh ٣٠٧ كيلو واط في الساعة ٣٠٧ كيلوات ساعة	281 kWh ٢٨١ كيلو واط في الساعة ٢٨١ كيلوات ساعة
Annual water consumption استهلاك الماء سنوياً مصرف آب سنائیه	28,665 L ٢٨,٦٦٥ لتر ٢٨,٦٦٥ لیتر	28,100 L ٢٨,١٠٠ لتر ٢٨,١٠٠ لیتر	27,535 L ٢٧,٥٣٥ لتر ٢٧,٥٣٥ لیتر
Product weight وزن المنتج وزن محصول	33 kg ٣٣ كجم ٣٣ كيلوجرم		
Product dimensions أبعاد المنتج ابعاد محصول	930 mm (W) x 590 mm (D) x 1060 mm (H) ٩٣٠ ملم (عرض) x ٥٩٠ ملم (عمق) x ١٠٦٠ ملم (ارتفاع) ٩٣٠ میلی متر (عرض) x ٥٩٠ میلی متر (قطر) x ١٠٦٠ میلی متر (طول)		
Country of Origin بلد المنشأ کشور مبدأ	Indonesia اندونيسيا اندونزی		

بي تي باناسونيك اندونيسيا للتصنيع جي اي. رايا بقور كم. 29، بيكايون، باسار ريبو جاكارتا 13710، اندونيسيا	الشركة المصنعة
باناسونيك الشرق الأوسط وأفريقيا للتسويق م.م. ح جبل علي دبي الإمارات العربية المتحدة	المستورد

Manufacturer	PT Panasonic Manufacturing Indonesia Jl. Raya Bogor km. 29, Pekayon, Pasar Rebo Jakarta 13710, Indonesia
Importer	Panasonic Marketing Middle East & Africa FZE Jebel Ali Dubai United Arab Emirates

Panasonic Corporation

<http://www.panasonic.com>

© PT Panasonic Manufacturing Indonesia 2020

W9901-ONT02

LS1218-2110

Printed in Indonesia

11-2020